

- Ⓢ Bruksanvisning
Kedjeslipmaskin
- Ⓕ Käyttöohje
Ketjunteroitin
- Ⓡ Руководство по эксплуатации
заточного устройства для пильных
цепей
- Ⓔ Saeketi teritaja
kasutusjuhend



3



Art.-Nr.: 45.000.45

I.-Nr.: 01015

SKS **85 E**

☞ Innehållsförteckning

1. Användningsområde
2. Säkerhetsanvisningar
3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
4. Montering
5. Driftstart
6. Tekniska data
7. Byta slipskivan
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

☞ Sisällysluettelo:

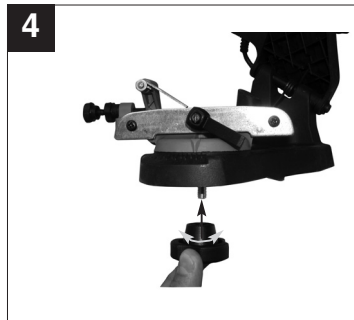
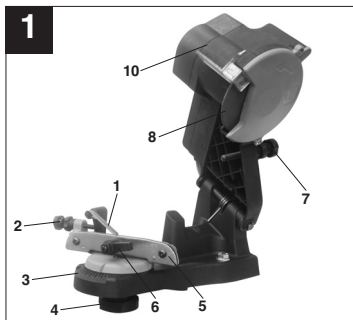
1. Käyttötarkoitus
2. Turvallisuusmääräykset
3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
4. Asennus
5. Käyttöönotto
6. Tekniset tiedot
7. Hiomalaikan vaihto
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

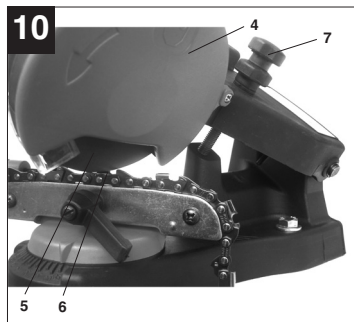
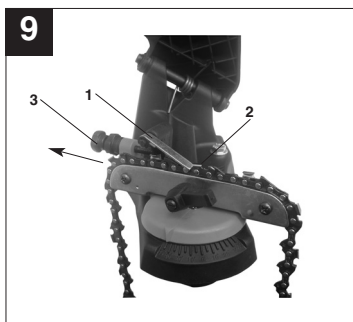
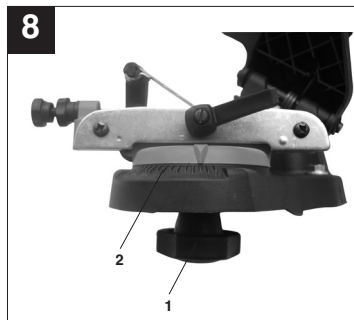
☞ Содержание:

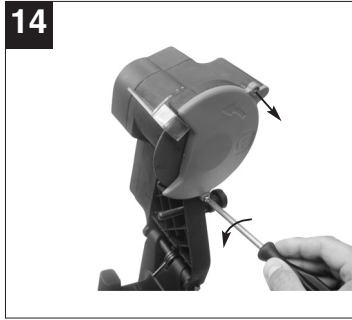
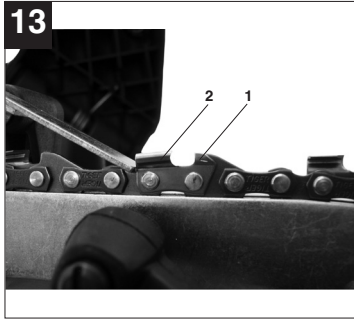
1. Область применения
2. Указания по технике безопасности
3. Состав устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Ввод в эксплуатацию
6. Технические данные
7. Замена шлифовального круга
8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

☞ Sisukord:

1. Kasutusala
2. Ohutusjuhised
3. Seadme kirjeldus ja standardvarustus
4. Monteerimine
5. Kasutuselevõtt
6. Tehnilised andmed
7. Teritusketta vahetamine
8. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine







S

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

Förpackning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

1. Användningsområde

Kedjeslipmaskinen är avsedd för slipning av sågkedjor.

2. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1/2)

1. Kedjestopp
2. Inställningsskruv för kedjestopp
3. Skala för slipvinkelinställning
4. Fixeringsskruv för slipvinkelinställning
5. Styrskena för kedja
6. Kedjefixeringskruv
7. Inställningsskruv för djupbegränsning
8. Slipskiva
9. Strömbrytare
10. Sliphuvud
11. Nätkabel

4. Montering (bild 3-6)

- Sätt in kedjespännaren i fästet (bild 3) och skruva fast underifrån med stjärnskruven (bild 4).
- Innan kedjeslipmaskinen tas i drift måste den ha monterats på en lämplig plats (dammskyddad, torr, med tillräcklig belysning) med fästskruvar

M8 och distansbrickor på ett lämpligt underlag (t ex arbetsbänk) (bild 5).

- Tänk på att kedjeslipmaskinens monteringsplatta måste skjutas till stopp på underlaget (bild 6).

5. Driftstart (bild 7-11)

Obs! Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

5.1. Lägg in kedjan som ska slipas i styrskenan (bild 7)

- Lossa först på kedjefixeringskruven (1).

5.2. Ställ in slipvinkeln så att den stämmer överens med kedjans data (bild 8) (Normalt sett uppgår denna vinkel till 30-35°)

- Lossa på fixeringsskruven för slipvinkelinställningen (1).
- Ställ in avsedd slipvinkel med hjälp av skalan (2).
- Dra åt fixeringsskruven (1) på nytt.

5.3. Ställa in kedjestoppen (bild 9/10)

- Fäll ned kedjestoppen (1) på kedjan.
 - Dra kedjan bakåt mot kedjestoppen (1) tills denna stoppar en skärlänk (2).
- Obs!** Se till att vinkeln i skärlänken som har stoppats stämmer överens med slipvinkeln. Om vinkeln inte stämmer måste du dra kedjan till nästa skärlänk.
- Fäll ned sliphuvudet (4) tills slipskivan (5) rör vid kedjelänken (6) som ska slipas. (Du kan skjuta kedjan en aning fram och tillbaka med kedjestoppens (3) inställningsskruv)

5.4. Ställa in djupbegränsningen (bild 10)

- Fäll ned sliphuvudet (4) och ställ in slipdjupet med inställningsskruven (7).

Obs! Ställ in slipdjupet så att skärlänkens kompletta skär verkligen slipas.

5.5. Fixera kedjan (bild 7)

- Dra åt kedjefixeringskruven (1).

5.6. Slipa länken (bild 10/11)

- Slå på maskinen med strömbrytaren (1).
- För slipskivan (5) försiktigt mot den inställda länken med sliphuvudet (4).
- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1).

Varannan länk i kedjan måste slipas på detta sätt. För att du ska kunna se när varannan länk har slipats längs med hela kedjan, rekommenderar vi att du markerar den första länken (t ex med krita). Efter att alla skärlänkar på den ena sidan har slipats, måste

du ställa in samma slipvinkel på vinkelinställningens andra sida.
Därefter kan du börja slipa länkarna på den andra sidan, utan att du behöver göra ytterligare inställningar.

5.7. Ställa in djupbegränsningens avstånd (bild 12/13)

Efter att du slipat hela kedjan, måste du se till att djupbegränsningens avstånd stämmer.
Djupbegränsaren (1) måste stå lägre än skärlänkarna (2). Vid behov måste du slipa till djupbegränsaren (1) med en fil (3) (medföljer ej) så att den stämmer överens med kedjans data.

6. Tekniska data

Nominell spänning:	230V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	85 W
Tomgångsvarvtal:	4 800 min ⁻¹
Inställningsvinkel:	35° åt vänster och höger
Slipskivans innerdiameter:	23 mm
Slipskivans yttre diameter:	max. 108 mm
Slipskivans tjocklek:	3,2 mm
Ljudtrycksnivå L _{pa} :	80 dB (A)
Ljudeffektnivå L _{wa} :	93 dB (A)
Skyddsisolerad:	II / 
Vikt:	2,15 kg

7. Byta slipskivan

Obs! Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du utför underhåll på maskinen.

1. Demontera slipskivan (bild 14-16).
2. Sätt i en ny slipskiva.
3. Montera samman i omvänd ordningsföljd.

Använd inga slitna, spruckna eller krackelerade slipskivor, eller skivor som uppvisar andra skador.
Använd endast originalsipskivor.

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.

- Vi rekommenderar att du rengör maskinen direkt efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.3 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Pakkaus:

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvaurioita. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

1. Käyttötarkoitus

Ketjunteroitin sopii käytettäväksi sahanteräketjujen teroittamiseen.

2. Turvallisuusmääräykset

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1/2)

1. Ketjunpysäytin
2. Ketjunpysäyttimen säätöruuvi
3. Hiomakulman säätöasteikko
4. Hiomakulman säädön lukitusruuvi
5. Ketjun ohjauskisko
6. Ketjun lukitusruuvi
7. Syvyysrajoittimen säätöruuvi
8. Hiomalaikka
9. Päälle-/pois-katkaisin
10. Hiomapää
11. Verkkojohto

4. Asennus (kuvat 3 -6)

- Työnnä ketjunkiristyslaite pidikkeisiin (kuva 3) ja ruuvaa se kiinni altpäin tähtikahvaruuvilla (kuva 4).
- Kiinnitä ketjunteroitin ennen käyttöönottoa sopivassa paikassa (suojattu pölyltä, kuiva, hyvin valaistu) kiinnitysruuveilla M8 ja aluslevyillä sopivalle pohjalle (esim. työpenkkiin) (kuva 5).

- Huolehdi tällöin siitä, että ketjunteroitimen asennuslaatta työnnetään alustalle vasteeseen asti (kuva 6).

5. Käyttöönotto (kuvat 7 -11)

Huomio! Ennen jokaista laitteen säätötyötä tulee ensin sammuttaa laite ja irroittaa verkkopistoke.

5.1. Teroitettavan ketjun asettaminen ohjauskiskoon (kuva 7).

- Irroita tätä varten ketjun lukitusruuvi (1).

5.2. Hiomakulman säätö ketjuasi koskevien tietojen mukaisesti (kuva 8) (tavallisessa tapauksessa 30-35° välille).

- Irroita hiomakulman säädön lukitusruuvi (1)
- Säädä haluttu hiomakulma asteikon (2) avulla
- Kiristä lukitusruuvi (1) jälleen.

5.3. Ketjunpysäyttimen säätö (kuvat 9/10)

- Käännä ketjunpysäytin (1) ketjun päälle.
- Vedä ketjua taaksepäin ketjunpysäytintä (1) vastaan, kunnes pysäytin pysäyttää yhden leikkauspalan (2).

Huomio! Tässä tulee huolehtia siitä, että pysäytetyn leikkauspalan kulma on sama kuin hiomakulma. Jos näin ei ole, vedä ketjua yhden leikkauspalan verran eteenpäin.

- Käännä hiomapäätä (4) alaspäin, kunnes hiomalaikka (5) koskettaa hiottavaa ketjun palaa (6). (Tätä varten voi ketjua siirtää hieman eteen- tai taaksepäin ketjunpysäyttimen (3) säätöruuvien avulla.)

5.4. Syvyysrajauksen säätö (kuva 10)

- Käännä hiomapää (4) alaspäin ja säädä hiomasyvyys säätöruuvilla (7).

Huomio! Hiomasyvyys tulee säätää niin, että leikkauspalan koko leikkauspinta teroitetaan.

5.5. Ketjun lukitseminen (kuva 7)

- Kiristä ketjun lukitusruuvi (1)

5.6. Palan hiominen (kuvat 10/11)

- Käynnistä laite päälle-/pois-katkaisimella (1)
- Vie hiomalaikka (5) hiomapäällä (4) varovasti paikalleen asetettua palaa vasten.
- Sammuta laite päälle-/pois-katkaisimella (1)

Täten tulee teroittaa ketjun joka toinen nivelpala. Jotta tiedät, milloin koko ketjun joka toinen nivelpala on teroitettu, on suositeltavaa merkitä ensimmäinen pala (esim. liitua käyttäen). Kun yhden puolen kaikki leikkauspalat on teroitettu, tulee hiomakulma säätää

FIN

kulmansäädön toisen puolen samalle asteluvulle. Sitten voit ryhtyä teroittamaan toisen puolen nivelpaloja (ilman että täytyy tehdä mitään muita säätöjä).

5.7. Syvyysrajoittimien välimatkan säätö (kuvat 12/13)

Kun ketju on teroitettu kokonaan, tulee huolehtia siitä, että syvyysrajoittimien välimatka säilytetään (syvyysrajoittimien (1) tulee olla matalampia kuin leikkauspalat (2)). Tarvittaessa tulee viilata syvyysrajoittimet (1) viilalla (3) (ei kuulu toimitukseen) ketjusi tietojen mukaisesti matalammiksi.

6. Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230V ~ 50Hz
Virranto:	85 wattia
Joutokäyntikierrosluku:	4800 min ⁻¹
Säätökulma:	35° vasemmalle ja oikealle
Hiomalaikan Ø (sisä-):	23 mm
Hiomalaikan Ø (ulko-):	kork. 108 mm
Hiomalaikan paksuus:	3,2 mm
Äänen painetaso Lpa:	80 dB (A)
Äänen tehotaso Lwa:	93 dB (A)
Suojaeristys:	II / 
Paino:	2,15 kg

7. Hiomalaikan vaihto

Huomio! Ennen jokaista laitteen huoltoa tulee ensin sammuttaa laite ja irroittaa verkkopistoke.

1. Ota hiomalaikka pois (kuvat 14-16)
2. Pane uusi hiomalaikka paikalleen.
3. Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

Älä käytä kuluneita, murtuneita, haljenneita tai muulla tavoin vahingoittuneita hiomalaikkoja. Käytä ainoastaan alkuperäisiä hiomalaikkoja.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia

8.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraoit ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineimalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rie-

vulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

8.2 Huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huoltoja tarvitsevia osia.

8.3 Varaosatilaus

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanimero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta www.isc-gmbh.info

RUS

При использовании электрическими устройствами необходимо соблюдать технику безопасности для того, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества:

- Внимательно и полностью прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его правильным использованием, а также техникой безопасности.
- Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы иметь информацию как только она понадобится.
- В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо дать в придачу к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, которые возникли в результате несоблюдения указаний настоящего руководства по эксплуатации и техники безопасности.

Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка изготовлена из такого материала, что может быть впоследствии вновь использована или направлена на вторичную переработку.

1. Область применения

Заточное устройство для пильных цепей предназначено для заточки пильных цепей.

2. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах.

3. Состав устройства и объем поставки (рис. 1/2)

1. Тормоз цепи
2. Регулировочный винт тормоза цепи
3. Шкала для регулировки угла заточки
4. Стопорный винт для регулировки угла заточки
5. Направляющая шины для цепи
6. Стопорный винт цепи
7. Регулировочный винт для ограничения глубины
8. Шлифовальный круг
9. Переключатель включено-выключено
10. Шлифовальная головка
11. Кабель сетевого питания

4. Монтаж (рис. 3-6)

- Вставить натяжное устройство цепи в приемное устройство (рис. 3) и привинтить снизу при помощи звездообразного винта (рис. 4).
- Прикрепить заточное устройство для пильных цепей перед использованием в подходящем месте (защищенное от пыли, сухое, хорошо освещенное) при помощи крепежных винтов M8 и прокладочных шайб к подходящей основе (например, верстак) (рис. 5).
- Внимательно проследите затем, чтобы монтажная плата заточного устройства для пильных цепей вставала до упора на основе (рис. 6).

5. Перед первым использованием (рис. 7-11)

Внимание! Перед каждой регулировкой устройства необходимо всегда прежде всего выключить устройство и вынуть штекер из розетки электросети.

5.1. Вложить натачиваемую цепь в направляющую шину (рис. 7)

- для этого нужно ослабить стопорный винт цепи (1)

5.2. Установить угол заточки в соответствии с параметрами Вашей цепи (рис. 8) (как правило между 30-35°)

- ослабить стопорный винт для регулировки угла заточки (1)
- установить желаемый угол заточки по шкале (2)
- стопорный винт (1) вновь крепко затянуть.

5.3. Регулировка тормоза цепи (рис. 9/10)

- накинуть тормоз цепи (1) на цепь
 - тянуть цепь в обратном направлении против действия тормоза цепи (1) до тех пор пока он не остановит режущий сегмент (2).
- Внимание!** При этом необходимо следить за тем, чтобы угол остановленного режущего сегмента совпал с углом заточки. Если не совпадет, то протянуть цепь на один сегмент дальше.
- откинуть шлифовальную головку (4) вниз до соприкосновения шлифовального круга (5) с заточиваемым сегментом цепи (6). (Для этого можно сдвинуть цепь при помощи регулировочного винта тормоза цепи (3) немного вперед или назад)

5.4. Регулировка ограничения глубины (рис. 10)

- откинуть шлифовальную головку (4) вниз и

RUS

отрегулировать шлубину шлифования при помощи регулировочного винта (7).
Внимание! Глубина шлифования должна быть отрегулирована таким образом, что бы заточена была полностью вся режущая кромка режущего сегмента.

5.5. Крепление цепи (рис. 7)

- стопорный винт цепи (1) крепко затянуть.

5.6. Заточка сегментов цепи (рис. 10/11)

- включить устройство переключателем включено-выключено (1)
- шлифовальный круг (5) с шлифовальной головкой (4) провести осторожно по установленному сегменту цепи
- выключить устройство переключателем включено-выключено (1)

Таким образом необходимо заточить каждое второе звено цепи. Для того, чтобы определить какое звено цепи является каждым вторым рекомендуется пометить первое звено цепи (например при помощи мела). После того как будут заточены все режущие кромки цепи с одной стороны необходимо на другой стороне угол заточки установить на такую же степень регулировки угла.

В заключении Вы можете начать заточку (без проведения дальнейших регулировок) звеньев цепи с другой стороны.

5.7. Регулировки дистанции ограничителя врезания (рис. 12/13)

После полного завершения заточки цепи, необходимо обеспечить соответствующую глубину врезания (ограничитель врезания (1) должен находиться ниже режущих сегментов (2). При необходимости нужно подточить ограничитель врезания (1) при помощи напильника (3) (он не входит в объем поставки) в соответствии с параметрами Вашей цепи.

6. Технические данные

Номинальное напряжение:	230 в ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	85 ватт
Скорость вращения холостого хода:	4800 мин ⁻¹
Регулировка угла:	35° влево и вправо
((внутренний) шлифовального круга:	23 мм
((внешний) шлифовального круга:	максим. 108 мм
Толщина шлифовального круга:	3,2 мм
Уровень давления шума LPA:	80 дБ (А)
Уровень мощности шума LWA:	93 дБ (А)

Защитная изоляция:

II/□

Вес: 2,15 кг

7. Замена шлифовального круга

Внимание! Перед проведением всех работ по техобслуживанию устройства необходимо всегда вначале устройство отключить и вынуть штекер из розетки электросети.

1. Удалить шлифовальный круг (рис. 14-16)
2. Установить новый шлифовальный круг.
3. Сборка производится в обратной последовательности

Не используйте изношенные, поломанные, имеющие трещины или прочие повреждения шлифовальные круги.

Используйте только оригинальные шлифовальные круги изготовителя.

8. Очистка, технический уход и заказ запасных частей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки

8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Технический уход

В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

8.3 Заказ запасных частей

При осуществлении заказа запасных частей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся в интернете на www.isc-gmbh.info

Seadmete kasutamisel tuleb vigastuste ja kahjustuste vältimiseks järgida mõningaid ohutuseeskirju:

- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevaid juhiseid. Tutvuge selle kasutusjuhendi põhjal seadme, selle õige kasutamise ja ohutuseeskirjadega.
- Hoidke kasutusjuhendit kindlas kohas, et saaksite seda vajadusel kasutada.
- Juhul kui annate seadme teistele isikutele, andke sellega kaasa ka kasutusjuhend.

Me ei vastuta õnnetuste ega kahjude eest, mis tekivad selle kasutusjuhendi mittejärgimise tõttu.

Pakend:

Seade asub transpordikahjustuste vältimiseks pakendis. Pakend on valmistatud toorainest ning seega taaskasutatav või tooraineringlusse tagastatav.

1. Kasutusala

Saeketi teritajat kasutatakse saekettide teritamiseks.

2. Ohutusjuhised

Ohutusjuhised leiate juuresolevast bro?üürist.

3. Seadme kirjeldus ja standardvarustus (joon. 1/2)

1. Ketistopper
2. Ketistopperi reguleerimiskruvi
3. Teritusnurga reguleerimiskaala
4. Teritusnurga fikseerimiskruvi
5. Keti juhtsiin
6. Keti kinnituskruvi
7. S?ugavuspiiriku reguleerimiskruvi
8. Teritusketas
9. Sees-/väljas-l?uliti
10. Terituspea
11. Toitejuhe

4. Montaaž (joon. 3-6)

- Asetage ketikinnitusmehhanism kinnitusrakisesse (joon. 3) ja keerake alt tähtkruvi abil kinni (joon. 4).
- Saeketi teritaja tuleb enne kasutuselevõttu kinnitada sobivas kohas (tolmu eest kaitstud, kuiv, hea valgustusega) kinnituskruvide M8 ja seibi abil sobivale aluspinnale (nt. tööpingile) (joon. 5)
- Arvestage sealjuures, et saeketi teritaja montaažiplaat tuleb l?ukata lõpuni aluspinnale (joon. 6)

5. Kasutuselevõtt (joon. 7-11)

T?ahlepanu! Enne seadme reguleerimist tuleb see alati v?älja l?ulitada ja toitejuhe vooluv?rgust eemaldada.

5.1. Teritatava saeketi juhtsiinile asetamine (joon. 7)

- Selleks keerake lahti saeketi kinnituskruvi (1)

5.2. Teritusnurga reguleerimine vastavalt keti n?aitajatele (joon. 8) (tavaliselt 30-35?)

- keerake lahti teritusnurga fikseerimiskruvi (1)
- reguleerige skaala (2) abil soovitatav teritusnurk
- keerake fikseerimiskruvi (1) uuesti kinni.

5.3. Ketistopperi reguleerimine (joon. 9/10)

- klappige ketistopper (1) ketile
 - tõmmake ketti tagasi vastu ketistopperit (1), kuni see mõne ketil?uli (2) peatab.
- T?ahlepanu!** Sealjuures tuleb j?algida, et peatatud ketistopperi nurk vastaks teritusnurgale. Juhul kui ei vasta, tuleb ketti ?he ketil?uli v?orra edasi tõmmata.
- klappige terituspea (4) alla, kuni teritusketas (5) puudutab teritatavat ketil?uli (6). (Selleks v?oib ketti ketistopperi reguleerimiskruviga (3) veidi ette v?i taha liigutada.

5.4. S?ugavuspiiriku reguleerimine (joon. 10)

- klappige terituspea (4) alla ja reguleerige reguleerimiskruvi (7) abil terituss?ugavus
- T?ahlepanu!** Terituss?ugavus tuleb selliselt reguleerida, et teritataks kogu l?uli t?era.

5.5. Keti kinnitamine (joon. 7)

- Keerake keti kinnituskruvi (1) kinni

5.6. L?uli teritamine (joon. 10/11)

- l?ulitage seade sees-/v?äljas-l?ulitist (1) sisse
- viige teritusketas (5) koos terituspeaga (4) ettevaatlikult vastu ketil?uli
- l?ulitage seade sees-/v?äljas-l?ulitist (1) v?älja

Sellisel viisil tuleb teritada keti iga teine l?uli. Selleks et teada, millal iga teine l?uli kogu keti ulatuses teritatud saab, on soovitatav esimene l?uli m?argistada (nt. kriidiga). P?rast k?oigi l?ulide teritamist ?hel pool tuleb teisel pool seadistada sama kraadiga teritusnurk. Seej?arel v?oib hakata teise poole l?ulisid teritama (ilma et oleks vaja teha t?aendavaid seadistusi).

5.7. S?ugavuspiiriku kauguse reguleerimine (joon. 12/13)

P?rast keti t?aielikku teritamist tuleb j?algida, et peetaks kinni s?ugavuspiiriku kaugusest (s?ugavuspiirikud (1) peavad olema madalamal kui ketil?ulid (2)). Vajadusel tuleb s?ugavuspiirikuid (1) viili (3) abil (ei

kuulu standardvarustusse) vastavalt keti näitajatele korrigeerida.

6. Tehnilised andmed

Nimipinge:	230V ~ 50Hz
Võimsus:	85 W
Tühijooksu pöörete arv:	4800 min ⁻¹
Reguleerimisnurk:	35° vasakule ja paremale
Teritusketta-Ø (sisemine):	23 mm
Teritusketta-Ø (väline):	maks. 108 mm
Teritusketta paksus:	3,2 mm
Müraarõhu tase L _{pa} :	80 dB (A)
Müratase L _{wa} :	93 dB (A)
Kaitseklass:	II / 
Kaal:	2,15 kg

7. Teritusketta vahetamine

Tähelepanu! Enne seadme hooldamist tuleb see alati välja lülitada ja toitejuhe vooluvõrgust eemaldada.

1. Eemaldage teritusketas (joon. 14-16)
2. Asetage uus teritusketas kohale.
3. Montaaž toimub vastupidises järjekorras

Ärge kasutage kulunud, purunenud, mõranenud või muul viisil kahjustunud terituskettaid. Kasutage ainult originaalterituskettaid.

8. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne seadme puhastamist eemaldage toitejuhe alati vooluvõrgust.

8.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseeseadised, õhupillud ja mootori korpus võimalikult tolm- ja mustusevaba. Pühkige seadet puhta lapiga või puhastage madala survega suruõhu abil.
- Soovitame seadet iga kasutuskorra järel puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ja lahusteid - need võivad seadme plastosi kahjustada. Jälgige, et seadme sisse-
muse ei satuks vett.

8.2 Hooldus

Seadme sisemuses ei ole hooldust vajavaid osi.

8.3 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleb esitada järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja täpsema info leiate aadressilt www.isc-gmbh.info



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляю о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla mısını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляю про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
 Samræmslýfing stöðir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingarsins og stöðlum fyrir vörur

Kettenschärfgerät SKS 85E

- | | |
|--|---|
| ☒ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 2006/95/EG | ☐ R&TTED 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: |
| ☒ 89/336/EWG 93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EWG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EWG | |

EN 61029-1; IEC 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 20.02.2007

 Weichardtner
 General-Manager

 Hines
 Product-Management

 Art.-Nr.: 45.000.45 I.-Nr.: 01015
 Subject to change without notice

Archivierung: 4500045-13-4155050-07

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ③ Förbehåll för tekniska förändringar
- ③ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ③ Сохраняется право на технические изменения
- ③ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period. Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента передачи ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению. В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание. Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеральной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymähetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määräystenmukainen käyttö. On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana. Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANTITUNNISTUS

Anname juhendis kirjeldatud tootele 2-aastase garantii juhiks, kui tootel peaks esinema puudusi. 2-aastane garantiiperiood algab riski üleminekuga kliendile või tema poolt seadme vastuvõtmisega. Garantii kehtivuse eelduseks on kasutusjuhendis toodud tingimustele vastav hooldus ja seadme sihipärane kasutamine. Nende 2 aasta jooksul jäävad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiioigused. Garantii kehtib Saksamaa Litvabarigis või regionaalse maaletooja riikides lisaks kohalikele seaduses sätestatud eeskirjadele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalses klienditeeninduses või alltoodud teenindusse.



⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aidama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.



Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.



Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.



Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

EH 07/2007